

СПРАВОЧНИК №05

по процедуре Etudes en France для самостоятельно зачисленных во французский вуз или в языковую школу на курсы языка

I. ПРОЦЕДУРА И ЭТАПЫ ЗАПИСИ

Этот справочник адресован гражданам РФ и иностранным гражданам, проживающим и имеющим долгосрочную регистрацию на территории РФ, которые самостоятельно записаны:

- **в НЕ ПОДКЛЮЧЁННЫЕ** к процедуре Etudes en France французские вузы (государственные и негосударственные, на любой уровень обучения и любую специальность),
- **на любые курсы изучения французского языка** длительностью более 90 дней.

ВНИМАНИЕ! Условие подачи документов на долгосрочную студенческую визу для обучения на курсах французского языка во Франции - владение французским языком на уровне A2 и выше, подтверждённое дипломом DELF A2 и выше или тестом TCF.

- **в докторантуру** (в любых вузах),
- **через процедуру Parcoursup** на 1 курс французского вуза при наличии диплома Bac Français, полученного не более 3 лет назад.

Проходить онлайн процедуру Etudes en France и подавать заявку на визу вы можете не ранее чем за 3 месяца до даты начала учёбы.

Процедура регистрации состоит из следующих этапов:

- **создание** электронного досье Etudes en France,
- его **заполнение** и
- его **отправка на проверку** в бюро Кампус Франс региона вашего проживания (через онлайн досье Etudes en France). Срок проверки досье зависит от загруженности бюро Кампус Франс и составляет в среднем около 5 рабочих дней.
- **оплата** регистрационного взноса в размере 8000 руб. после получения уведомления из бюро Кампус Франс региона вашего проживания (реквизиты будут высланы в автоматическом сообщении на ваш адрес электронной почты) и
- **прохождение собеседования** с представителями Кампус Франс.
- после собеседования вы можете подавать документы во Французский визовый центр.

II. СОЗДАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ДОСЬЕ (регистрация)?

РЕГИСТРАЦИЯ

создание досье Etudes en France
(измените язык меню **на русский** в верхнем левом углу!):

https://pastel.diplomatie.gouv.fr/etudesenfrance/dyn/public/etudiant/ET_CPT/creerCompteChoisirCef.html?ecf=RU&locale=ru_RU&sctxid=3-2a0369bcda

ВХОД В ДОСЬЕ:

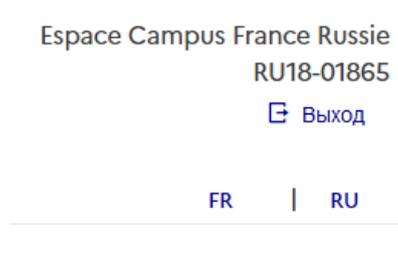
https://pastel.diplomatie.gouv.fr/etudesenfrance/dyn/public/login.html?ecf=RU&locale=ru_RU

ВАЖНО! Корректная работа с онлайн досье возможна только на стационарном компьютере или ноутбуке с ОС Windows и в браузере Firefox!



III. ОСНОВНЫЕ РУБРИКИ ДОСЬЕ

Для правильного заполнения досье переключите меню вашего досье **на русский язык**:



Основные рубрики онлайн досье:

Я поступаю в вуз

Я уже поступил(а) в вуз

Мои сообщения

Моя учётная запись

Я поступаю в вуз

Эту рубрику вам заполнять не нужно!

Я уже поступил(а) в вуз

Войдите в эту рубрику и заполните её в соответствии с указаниями на русском языке, которые сопровождают каждое поле для заполнения или выбора.

Весь текст, который вы должны самостоятельно ввести в поля для заполнения, обязательно должен быть написан **на французском языке** или **на английском языке** (при поступлении на англоязычные программы).

Регулярно сохраняйте ту информацию, которую вы вносите в досье – это позволит избежать её потери, т.к. длительность одной сессии работы в онлайн досье ограничена 30 минутами.

Правила перевода документов:

Аттестат об основном общем образовании (9 классов): Attestation de formation secondaire de base

Аттестат о среднем образовании: Diplôme (или Attestation, или Brevet) de fin d'études secondaires

Гимназия: Lycée (перевод как *Gymnase* неверен!)

Диплом техникума или колледжа: Diplôme de fin d'études secondaires professionnelles

Диплом бакалавра: Diplôme de Bachelor или Diplôme de Bakalavre. Программа обучения в бакалавриате переводится как Programme de Bachelor: перевод как *Baccalauréat* неверен!

Диплом специалиста: Diplôme de Spécialiste (или Diplôme d'Ingénieur для инженерных специальностей)

Диплом магистра: Diplôme de Master

Диплом о профессиональной переподготовке: Diplôme de formation supérieure complémentaire

Диплом кандидата наук: Diplôme de Kandidat Nauk или Diplôme de Docteur ès sciences. Обучение в аспирантуре переводится как Aspirantura или Etudes doctorales.

Диплом об окончании аспирантуры: Diplôme de fin d'études doctorales sans grade academique)

*Внимание! Переводчики не имеют права переводить названия российских дипломов лексикой, которая соответствует названиям французских дипломов, например, переводить российский диплом бакалавра как диплом *Maitrise* или, того хуже, как диплом *Bachelier* (который соответствует диплому о французском среднем образовании).*

Оценка 3 ("удовлетворительно"): satisfaisant (перевод как *assez bien* неверен!)

Оценка 4 ("хорошо"): bien

Оценка 5 ("отлично"): excellent (перевод как *très bien* неверен!)

Зачёт / незачёт: admis / non admis

Неверные переводы не принимаются!

Срок действия нотариально заверенных переводов дипломов - бессрочно.

Срок действия любых справок - один месяц.

Российские вузы по просьбе выпускников предоставляют вкладыш в диплом на английском языке - т.н. **Diploma Supplement**. Этот документ может заменить только заверенный перевод **вкладыша** в диплом при записи на 100% англоязычные программы, заверенный перевод самого диплома при этом обязателен.

Мои сообщения

Через эту рубрику вы можете написать письмо с вопросами представителям бюро Кампус Франс региона вашего проживания.

Вы можете вести переписку с представителями Кампус Франс и обычным способом, используя свой личный электронный почтовый ящик. При этом просим вас **всегда** указывать ваш номер онлайн досье Etudes en France RUXX-XXXXX, который находится в правом верхнем углу вашего досье, например:

Espace Campus France Russie
RU18-01865
 Выход

ВАЖНО! На ваш личный электронный почтовый адрес вы будете получать автоматические сообщения с информацией о статусе вашего досье и указаниями о следующих этапах, которые вам нужно пройти. Советуем вам создать отдельную папку, куда перемещать эти сообщения, и **никогда** их не удалять – в противном случае вы рискуете потерять важную информацию без возможности её восстановления.

Моя учётная запись

В этом разделе вы всегда сможете изменить логин или пароль для входа в досье Etudes en France.

IV. КАК СДЕЛАТЬ СКАН ХОРОШЕГО КАЧЕСТВА?

Для того, чтобы сделать качественный скан документа, у вас есть 2 варианта:

- задать параметры непосредственно при сканировании документа или
- изменить уже сделанное изображение.

Непосредственно при сканировании документа вы можете:

- задать в настройках сканера разрешение в 150 dpi, которое достаточно для получения качественной копии. Если копия тем не менее остается слишком большой, вы можете еще немного уменьшить разрешение, но не ниже 96 dpi. При сканировании фотографии вы можете задать разрешение 300 dpi и затем уменьшить ее, если файл превышает 50 Кб;
- изменить яркость: если уменьшение разрешения не позволяет получить требуемый результат, вы можете изменить цвет и яркость;
- рекомендуем вам использовать формат .JPG. Некоторые сканеры позволяют регулировать качество сжатия .JPG. Чем выше качество, тем документ будет большего размера. Попробуйте сжатие 80 %.

Изменение уже полученного изображения

Вы можете изменить размер изображения (рисунка), используя программу обработки фотографий Paint в Windows:

- измените файл изображения, переводя его в формат .PNG или в формат .JPG, что позволит сделать степень сжатия выше;
- уменьшите качество изображения, переведя его в формат .JPG и применяя при этом сжатие изображения;

- измените яркость или измените разрешение, меняя размер – высоту или ширину изображения.

Какой бы метод обработки изображения вы не использовали, убедитесь в его качестве перед тем, как прикрепить его к вашему досье: текст изображения должен обязательно читаться.

ВНИМАНИЕ! При сканировании многостраничных документов вы должны прикрепить каждую отсканированную страницу КАК ОТДЕЛЬНЫЙ ФАЙЛ!

V. ОПЛАТА РЕГИСТРАЦИОННОГО ВЗНОСА

Информацию о необходимости оплаты регистрационного взноса в размере **8000 руб.** вы получите по электронной почте после проверки вашего досье представителями Кампус Франс региона вашего проживания.

В автоматическом сообщении будут указаны способы и реквизиты оплаты.

ВАЖНО! В случае оплаты регистрационного взноса банковским переводом вам следует прислать **копию платёжного поручения** на адреса: campusfrance.msk@ifrussie.ru и education@ifrussie.ru

После получения вашего платежа вам будет выслано автоматическое уведомление об этом на ваш личный адрес электронной почты. После этого вы сможете выбрать дату и время собеседования.

VI. СОБЕСЕДОВАНИЕ И ДОКУМЕНТЫ

Дату и время собеседования можно выбрать только после оплаты регистрационного взноса и получения автоматического сообщения о получении вашего платежа.

Собеседование проходит онлайн: информация об этом будет указана в отправленном вам автоматическом сообщении после выбора дня и времени собеседования.

На собеседовании необходимо предъявить следующие документы (сканы всех этих документов должны быть приложены к вашему онлайн досье):

- *загранпаспорт* с достаточным сроком действия (только оригинал) и *оригинал подтверждения о смене ФИО* с оригиналом его нотариально заверенного перевода (если применимо к вашей ситуации),
- *оригиналы официальных дипломов или результатов тестирования* по французскому и/или английскому языку (при наличии; для записавшихся на долгосрочные курсы французского языка – обязательно, см. выше),
- *оригинал аттестата о среднем образовании* и оригинал его нотариально заверенного перевода на французский или английский язык (для тех, у кого нет высшего образования),
- для тех, кто учится в вузе в настоящий момент: *оригинал академической справки или выписки оценок* с результатами вашей успеваемости с первого года обучения по настоящий момент с нотариально заверенным переводом на французский или английский язык. Информация, которая должна быть обязательно указана в академической справке или выписке оценок из учебной части (на бланке вуза):
 - ФИО студента и дата зачисления в вуз,
 - специальность,
 - нормативный период обучения и выдаваемый диплом,

- перечень всех пройденных предметов с количеством учебных часов и оценками,
- дата выдачи справки, печать и подпись ответственного лица.

- *оригиналы всех полученных дипломов о высшем образовании* (если применимо к вашему случаю) и оригиналы их нотариально заверенных переводов на французский язык или английский язык,

- *ксерокопию трудовой книжки* или подтверждения о прохождении стажировок или справку с мест работы (если есть) и их нотариально заверенный перевод на французский или английский язык.

Представители Кампус Франс могут запросить также другие документы.

Собеседование проходит на русском языке.

Вопросы для подготовки к собеседованию: почему вы хотите учиться во Франции? почему вы выбрали эту специальность и эти вузы? кем вы хотите работать после получения образования во Франции?

Требования к приглашениям, полученным из вузов или языковых школ

Подтверждение о зачислении должно быть оформлено на бланке вуза (с почтовым адресом, телефоном, сайтом и электронной почтой) с печатью и подписью ответственного лица. В нём должны быть указаны:

- фамилия и имя зачисленного студента,
- его гражданство и дата рождения,
- название и уровень программы обучения (для курсов французского языка: должно быть указано количество учебных часов в неделю или за весь курс),
- даты начала и окончания обучения (указание только академического года или месяца не подходит).

Принимающая сторона может указать в приглашении любую другую информацию (например, информацию о предоставлении жилья или стипендии).

VI. ПОЛУЧЕНИЕ ВИЗЫ

Общую информацию о типах виз вы можете найти в рубрике «Получение студенческой визы» нашего сайта.

После прохождения собеседования с представителями Кампус Франс вы можете обратиться во **Французский визовый центр** для назначения времени подачи документов (<https://france-visas.gouv.fr/ru/web/france-visas>).

Все возникающие вопросы о получении визы следует уточнять во Французском визовом центре.

К списку документов на получение долгосрочной студенческой визы необходимо приложить **подтверждение о зачислении во французский вуз и квитанцию об оплате регистрационного взноса Etudes en France.**

С этой квитанцией стоимость визы составляет 50 евро (оплата в рублях по курсу Консульства Франции на день оплаты).

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Обращаем ваше внимание на то, что если кандидату не исполняется 18 лет на момент начала учёбы во Франции, для получения долгосрочной студенческой визы у него обязательно должен быть опекун во Франции (гражданин Франции) в том городе, где он планирует учиться.

В этой ситуации оформляется следующий тип долгосрочной визы:
visa mineur scolarisé.

Срок рассмотрения заявок на такой тип визы может составлять около 4-6 недель.